

FICHES DOCUMENTAIRES

A la Commission du Fichier documentaire, il avait été décidé autrefois d'éviter à tout prix le style explicatif officiel plein de clichés inutiles et de mots trop difficiles. Nous avons admis (contre l'avis de Husson, qui s'était rallié ensuite, je crois) que les fiches ne devaient pas être un prétexte à enseigner des mots de français qui ne soient pas en rapport direct avec l'explication, mais seulement les termes appropriés indispensables, ou les termes techniques.

Pourtant, vois un peu, par exemple, la fiche sur les galles :

« Beaucoup de personnes croient que les galles sont des sortes de plantes parasites ou des champignons d'une espèce spéciale. Il n'en est rien ».

Pour que la fiche puisse être lue par les enfants de 9 ans, qui s'intéressent aux galles, je dirais : ...sont des plantes poussant sur des autres (plantes parasites) ou des champignons.

Pourquoi dire : « d'une espèce spéciale » ?

A quoi sert : « Il n'en est rien » ?

La suite : « En réalité.. de la famille des hyménoptères ». Tiens, qui vous a dit que l'enfant sait ce que c'est ? J'écrirais : « de la famille des guêpes, fourmis et abeilles (famille des hyménoptères) ». Et encore je ne serais pas tellement partisan d'ajouter cette parenthèse.

« Munis d'une tarière... »

Non : « Avec leur tarière, qui est comme un outil, etc... »

« Ils introduisent leurs œufs ». Non, plus simple : « Ils pondent... »

« ... qui excite la plante à produire rapidement de nombreuses cellules végétales. Ces cellules forment la galle... » Non, mais : « qui fait pousser une galle », ou alors, il faut expliquer ce qu'est une cellule végétale aux pauvres classes qui ne disposent pas du microscope.

Roger LALLEMAND.